



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/49/935
S/1995/532
30 June 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сорок девятая сессия
Пункт 51 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятидесятый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 30 июня 1995 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо Его Превосходительства г-на Османа Эртюга, представителя Турецкой республики Северного Кипра, на Ваше имя.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему, в котором содержится текст заявления Его Превосходительства г-на Атая А. Рашита, министра иностранных дел и обороны Турецкой республики Северного Кипра, в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 51 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Ынал БАТУ
Постоянный представитель

Приложение

Письмо г-на Османа Эртюга от 30 июня 1995 года
на имя Генерального секретаря

В ответ на недавние утверждения относительно строительства детской площадки в кипрско-турецком секторе Никосии, содержащееся в письме представителя киприотов-греков г-на Алекоса Шамбоса на Ваше имя (A/49/925-S/1995/511), имею честь довести до Вашего внимания текст заявления министра иностранных дел и обороны Его Превосходительства г-на Атая А. Рашита от 27 июня 1995 года.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и добавления к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 51 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Осман ЭРТЮГ
Представитель Турецкой республики
Северного Кипра

Его Превосходительству г-ну Бутросу Бутросу-Гали
Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

/...

Добавление

Заявление Его Превосходительства г-на Атая А. Рашита
от 27 июня 1995 года

Кипрско-греческая сторона выдвигает необоснованные утверждения относительно строительства детской площадки, которое уже ведется в районе, известном как Йигитлерский бастион (Рокас) в турецком квартале Никосии. Совершенно очевидно, что администрация киприотов-греков, преднамеренно пытаясь использовать этот факт в своих интересах, утверждает, что земляные работы, связанные со строительством детской площадки, ведутся в военных целях.

Эти утверждения совершенно необоснованны. Работы, о которых идет речь, ведутся исключительно на территории Турецкой республики Северного Кипра и предусматривают создание зоны отдыха для гражданского населения.

С тем чтобы не нанести ущерба историческому и природному облику этого района, инфраструктуру парка запланировано разместить под землей. Проведение вышеуказанных работ обусловливается желанием не допустить ненужного сокращения площади территории этого района.

Поскольку строительная площадка расположена над городской канализационной сетью, земляные работы приходится вести на сравнительно большой глубине, с тем чтобы подсоединить канализационную систему парка к канализационной сети города. Грунт, который был вынут, будет использован для засыпки труб по завершении работ.

Реакция, проявленная кипрско-греческой стороной в отношении этого вопроса, является совершенно необоснованной и направлена на то, чтобы отвлечь внимание мирового общественного мнения от лихорадочных мер по вооружению, которые принимает кипрско-греческая сторона. Поскольку именно кипрско-греческая сторона проводит активную кампанию милитаризации, необоснованные утверждения такого рода – это не что иное, как часть отвлекающего маневра со стороны киприотов-греков.

Общеизвестно также, что цель киприотов-греков – помешать реализации пакета мер по укреплению доверия, предусмотренного Генеральным секретарем. Следует тем не менее помнить, что до тех пор, пока киприоты-греки будут продолжать занимать негибкую и непримиримую позицию и проводить кампанию враждебной пропаганды по отношению к кипрско-турецкой стороне, усилия в направлении прочного урегулирования кризиса на острове не смогут принести желаемых результатов.

В свете вышесказанного мы надеемся и ожидаем, что все заинтересованные стороны, прежде всего Организация Объединенных Наций, настоятельно призовут кипрско-греческую сторону отказаться от своего враждебного отношения к кипрско-турецкой стороне и предпринять позитивные шаги в направлении примирения.
